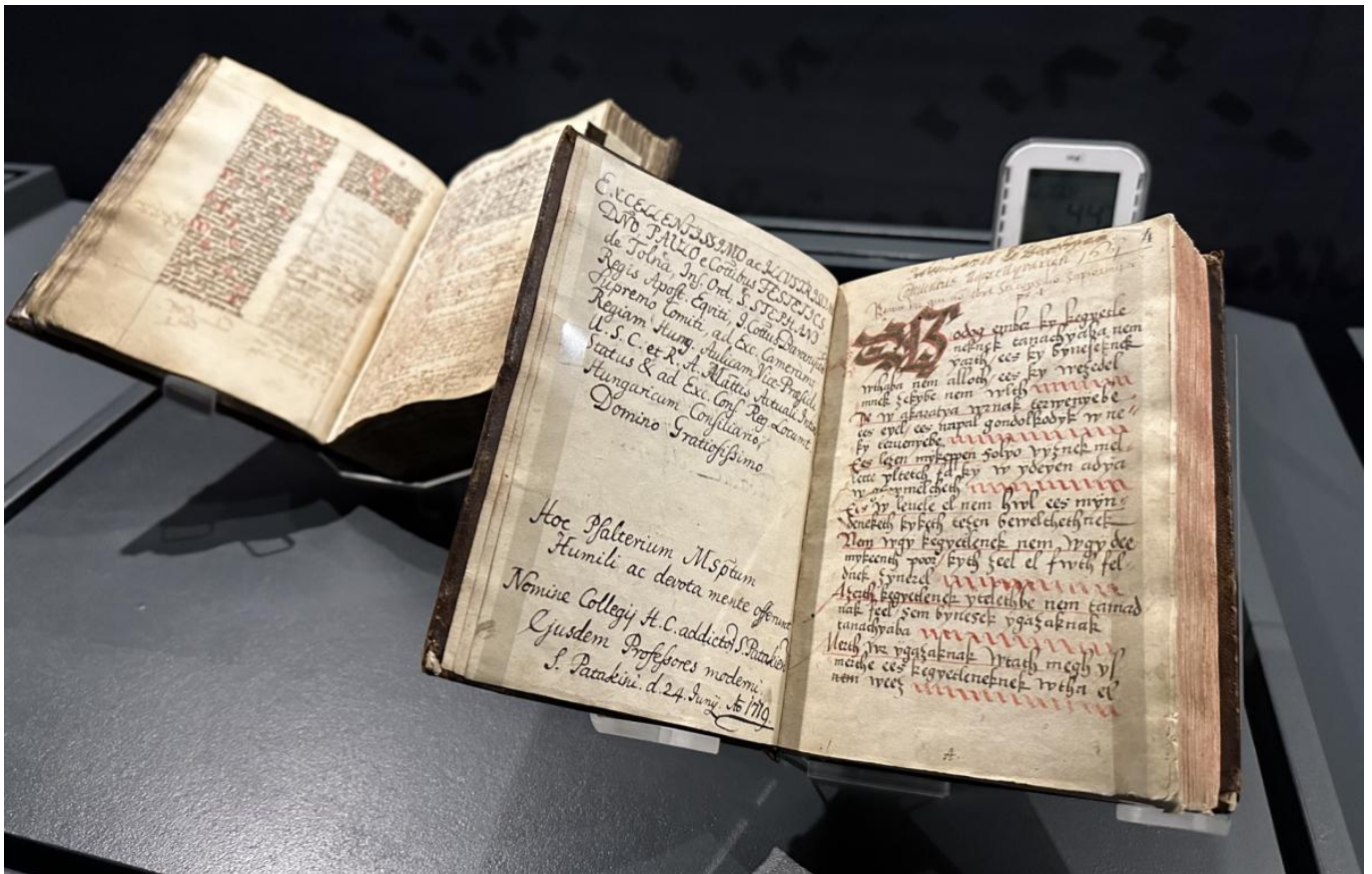


“Lord, Hear My Prayer...” Books of Private Devotion at the End of the Middle Ages

2023/04/22 - 2023/05/31



Temporary chamber exhibition in the NSZL



[1]

Our temporary exhibition in honour of the visit of His Holiness Pope Francis to Hungary presents different types of Latin and vernacular manuscript and printed books used for private devotions in the late medieval Kingdom of Hungary and its wider territory.

„...mikoron imádkozandol, menj be te titkod házában, és ajtód betevén imádjad te atyádat az titok helyen” (“...when thou prayest, enter into thine inner chamber, and having shut thy door, pray to thy

Father who is in secret”) – this is how the Gospel translation in the early 16th century Jordánszky Codex rendered in Hungarian Jesus’ teaching on turning to God. This solitary, individual form of prayer became increasingly valued in the late Middle Ages, and served as an important complement to communal prayer (Mass, Divine Office). As literacy gradually spread, so did the number of Latin and vernacular manuscripts offering texts for conducting private devotion.

The exhibition will introduce visitors to the colourful world of late medieval prayer books through the seven codices and one print, as well as through the complementary material available on digital devices.



Gratiarum actio,



Laudes et gratias
tibi ago o sanctissi-
ma et potentissima
trinitas de beneficijs tue

[2]



[3]

mýnketh mý ystenenk **verse** &
szenth kezezhnek yegye lehen me-
nyen mýkoron voronk ytelny
vruend **y madfaga** **mmmm**
Isten ky the egyeelen egy
syadnak mý voronk iesus
cristusnak dragalatos
kezével elevenyeto kezezhnek
haslozath meg szentelný a paratad
kezenk engedýed hogy kyk azon
szenth kezezhnek egyteffegével
erolvnek the oltalmaddal ees
mýndenemveth erolvienek **Bodogh**
azonzol való y madfagb
y maria mýndenkoron elevenye
ky edemletted cristusky vylatye
menyek ees fel dnek teremteyeth
methyl gyled e y vylagynak
y dwezeyteyeth **verse** gyled-
nek vanna gyzen meg maratall
ystamek amya escedelyel mý
erebtenk **mmmm y madfaga**
Aram mý ystenenk kezenk
engedýed hogy mý the sol-
galyd elmey ees testy erek
egyeffeggel erolvienk ees dycheleges

Our chamber exhibition offers an insight into the world of late medieval Latin and vernacular prayer books, and through these often very personal compilations into the spiritual lives and even the everyday lives of their patrons and users, into the spiritual lives, concerns and hopes of people at the end of the Middle Ages.

Visitors can see one of the most richly decorated manuscripts in our collection, learn what a nun or a lay man of the early 16th century could have defended himself against with prayer, and try to decipher the earliest Hungarian prayers found in the codices.







The exhibition is open free of charge **from 22 April to 31 May 2023.**

The exhibition is available in Hungarian and English.



[8]

Curator: Ágnes Korondi and Gábor Sarbak
(ELKH-NSZL Fragmenta et Codices Research Group)
Exhibition design: Mária Gazdag / Lulla Interiors
Graphic Design: Tamás Takács / Artom Grafika
Exhibition installation: Kiáll Kft.
2023/04/20 - 16:54

Source URL: <http://193.6.201.226/en/exhibitions/lord-hear-my-prayer-books-private-devotion-end-middle-ages>

Links:

- [1] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiallitas_1.jpg
- [2] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiall_23-04-21_Cod_Lat_309_fol_14v.JPG
- [3] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiall_23-04-21_Cod_Lat_309_fol_21v.jpg
- [4] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiall_23-04-21_.jpg
- [5] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiall_23-04-21_MNy_12_88r.jpg
- [6] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiall_23-04-21_MNy_12_fol_85r.jpg
- [7] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kiall_23-04-21_Cod_Germ_16_fol_80v.JPG
- [8] http://193.6.201.226/sites/default/files/Maganahitat-kamarakiallitas-2023-04-22_ter.jpg
- [9] <http://193.6.201.226/en/category/foszotar-es-pozicionalo/kiallitas-archivum-2016>
- [10] <http://193.6.201.226/en/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek>